

DEPARTEMENT DE FRANÇAIS  
Carleton University

**FREN4300/5501: Séminaire d'été à Québec (0.5 crédit)**  
**Québec : ville d'histoire(s)**

Préalable :	3 <sup>e</sup> année ou permission du département ; étudiant(e)s à la maîtrise
Semestre :	Printemps/Été 2020 à partir du 4 mai en ligne et en séjour intensif à Québec du 25 mai au 2 juin 2020
Heure:	Variable, voir programme
Salle:	En ligne (Carleton's LMS) et à la Maison de la littérature (ville de Québec)
Professeur :	Anne Trépanier : <a href="mailto:anne.trepanier@carleton.ca">anne.trepanier@carleton.ca</a>
Bureau :	1204 Dunton Tower, (613) 520-2600
Heures de bureau :	Sur rendez-vous

### Description

Dans une approche mixte, à la fois en ligne et au cœur du Vieux-Québec, ce cours s'adresse non seulement aux étudiant.e.s avancé.e.s du département de français de l'Université Carleton (3<sup>e</sup> année complétée), mais aussi à ceux et celles inscrit.e.s dans une autre université.

Le séminaire se tiendra dans la ville historique, dans la ville imaginée et dans la ville contemporaine, dans la ville de papier et de mots et dans celle de pierre et de brique. **Programmé au trimestre de mai-juin 2020, il offrira des activités d'apprentissage en ligne à partir du 4 mai 2020 et dans la ville de Québec (format intensif) du 25 mai au 2 juin 2020.**

Cette année, nous réfléchirons à la présence d'événements et de lieux historiques dans les récits, poèmes et romans mettant en scène la ville de Québec. Nous étudierons en particulier le roman *Premier jardin* d'Anne Hébert (Seuil, 1988) en binôme avec des extraits de *La Mémoire, l'histoire, l'oubli* (Seuil, 2000) de Paul Ricoeur de façon à dévoiler des liens opératoires entre l'histoire personnelle, le récit d'une communauté d'histoire et la fiction mettant en scène la ville de Québec et son passé. À la lumière d'extraits choisis, nous réfléchirons à la place occupée par l'histoire, la mémoire et la fiction historique dans un corpus de textes littéraires évoquant la ville de Québec à l'aune de notre lecture d'Anne Hébert.

Afin de composer un parcours littéraire dans la ville de Québec borné par des lieux de mémoire littéraires ou historiques choisis par les étudiants, nous combinerons ateliers et discussions à des visites de lieux patrimoniaux et des expositions. Nous serons aidé.e.s dans notre compréhension de l'évocation littéraire et dans la composition d'un parcours guidé par Marie-Ève Sévigny, auteure et directrice de la «Promenade des écrivains». Des extraits seront convoqués tout au long du séjour. Aussi, les étudiants arpenteront ils la ville de Québec en compagnie de Samuel de Champlain, de Philippe-Aubert de Gaspé, d'Octave Crémazie, de Roger Lemelin, d'Anne Hébert, de Claire Martin, de Jacques Poulin, de Nicole Brossard et de Robert Lepage...

En préparation à ces activités *in situ*, les étudiant.e.s se familiariseront avec les lectures obligatoires de même qu'avec la géographie de la ville sur la plateforme en ligne du cours. Après le séjour à Québec, les étudiants devront à leur tour mettre en ligne leur contribution au ballado du parcours littéraire que nous aurons créé.

### Objectifs

1. Manipuler les concepts de lieu de mémoire, de mémoire historique et de narration
2. Comprendre la place de l'histoire et de la mémoire historique dans la littérature du Québec et de la ville de Québec en particulier
3. Être capable de réfléchir aux mécanismes du récit, du roman et de la narration de l'histoire
4. Reconnaître et analyser de façon critique la place des textes choisis dans la mémoire et l'identité québécoises
5. Avoir une connaissance sensible de la ville de Québec, tant pour visualiser le passé (lieux de mémoire) que pour travailler à création d'une visite guidée et d'une station en particulier.
6. S'immerger dans un milieu francophone pendant plusieurs jours

### Évaluation sur 100 points

- 1) Participation aux cinq forums de lecture sur la plateforme en ligne avant le début du séjour **20%**
- 2) Journal de voyage : cinq réflexions sur un lieu de mémoire (150-200 mots chacune) **25%**
- 3) Participation aux discussions et ateliers **5%**
- 3) Participation à l'élaboration du parcours littéraire (évaluation par les pairs) **5%**
- 4) Préparation d'une station du parcours littéraire **15%**
- 5) Rendu à l'oral de la station du parcours littéraire **15%**
- 6) Soumission de la portion du ballado (texte et enregistrement) **15%**

NB : les étudiants qui omettront de rendre un (1) travail ou de faire la présentation obtiendront automatiquement un F pour le cours.

### Textes à lire afin de participer aux activités préparatoires en ligne et avant le départ pour la ville de Québec.

Nous discuterons des textes inscrits au programme en lien avec l'expérience du terrain. Il est donc impératif de les avoir lus et préparés, car ils nous serviront de base pour une séance ou une visite particulière. Votre participation est essentielle !

Il faudra vous procurer

HEBERT, ANNE, *Premier jardin* (Seuil, 1988)

Les autres textes seront disponibles sur la plate-forme en ligne de Carleton à compter du 4 mai 2020

De grands extraits de :

RICOEUR, PAUL, *La Mémoire, l'histoire, l'oubli* (Seuil, 2000)

De courts extraits de :

CHAMPLAIN, De GASPÉ, CREMAZIE, LEMELIN, HEBERT, MARTIN, POULIN, BROSSARD, BROUILLETTE, LEPAGE.

## **PLAN DE COURS (programme)\***

*\*Note: les activités décrites pourraient être modifiées ou déplacées.*

### **QUEBEC**

#### **JOUR 1 : LUNDI 25 MAI 2020**

##### **Entre 16h00 et 18h00 Accueil à L'Auberge de la Paix**

par votre professeur Anne Trépanier

[www.aubergedelapaix.com](http://www.aubergedelapaix.com)

31, rue Couillard, G1R 3T4

[Plan de Québec pour piétons](#)

##### **Rendez-vous à 18h30, au rez-de-chaussée**

Souper de bienvenue à 19h

#### **JOUR 2 : MARDI, 26 MAI 2020**

##### **Rendez-vous à 9h30, au rez-de-chaussée**

10h00 Premier atelier Maison de la littérature et visite des lieux. Bienvenue au cours et explications générales du programme

11h00-12h30 Atelier avec Marie-Ève Sévigny : concevoir un parcours littéraire dans la ville de Québec

12h30 à 14h00 Promenade et dîner (épicerie, boulangerie Paillard, rue Saint-Jean)

15h00 Façade de l'Assemblée nationale et Observatoire de la capitale

#### **JOUR 3 : MARDI, 27 MAI 2020**

##### **Rendez-vous à 9h30, au rez-de-chaussée**

10h00 Musée des Augustines

12h30 Dîner au Monastère des Augustines

13h30-15h00 : Musée des Ursulines

16h00 : *Place-Royale et la Fresque des Québécois*

Souper libre

#### **JOUR 4 : MERCREDI, 28 MAI 2020**

##### **Rendez-vous à 9h30, au rez-de-chaussée**

10h00 Parcours littéraire avec Marie-Ève Sévigny autour de *Premier Jardin*, roman d'Anne Hébert

12h00 Dîner libre

14h30-16h00 Maison de la littérature : *Table ronde* et tempête d'idées en séminaire sur notre parcours littéraire

Souper libre

#### **JOUR 5 : JEUDI, 29 MAI**

##### **Rendez-vous à 8h30, au rez-de-chaussée**

\*Apportez de l'eau, des collations et un lunch

9h00-13h00 Visite des fortifications de Québec (3 sites)

Pique-nique et temps libre

16h00 Visite de la Citadelle de Québec

**JOUR 6 : VENDREDI, 30 MAI****Rendez-vous à 9h30, au rez-de-chaussée**

10h00 Musée des civilisations (Le temps des Québécois/C'est notre histoire – Premières nations)

Dîner libre et temps libre

16h00 Visite du Musée des Beaux-Arts du Québec

**JOUR 7 : SAMEDI, 31 MAI****Rendez-vous à 8h30, au rez-de-chaussée****Ile d'Orléans**

Observations historiques et relaxation

Répétition et feedback en petits groupes

BBQ et feu de camp

**JOURS 7 : DIMANCHE 1<sup>ER</sup> JUIN**

Journée libre

Souper libre – événement théâtral gratuit à la rivière Saint-Charles (facultatif)

**JOUR 8 : LUNDI, 2 JUIN**

10h00 à 12h30 La promenade des étudiants

Dîner et après-midi libre

**Rendez-vous à 18h30, au rez-de-chaussée**

19h00 : souper d'adieu

### QUE FAUT-IL APPORTER ?

- Bonnes chaussures de marche
- Bagage de taille raisonnable (vous devrez le transporter vous-mêmes, à deux reprises, entre la gare et l'auberge : [15 minutes](#) de marche).
- Un sac à lessive (si vous prévoyez laver vos vêtements)
- Cahiers et crayons habituels (pour notes et dessins)
- Appareil-photo, si vous le désirez (n'oubliez pas le chargeur !)
- Dictionnaire de poche (fr./angl.)
- Médicaments et prescriptions (au besoin)
- Crème solaire, chapeau ou casquette des Nordiques ☺, chandail chaud ou manteau, écharpe. N'exagérez pas : il y a des boutiques à Québec !
- Vêtements appropriés pour les visites d'églises et de bâtiments publics
- Parapluie ou imperméable
- Une bouteille à eau
- Un sac léger pour les excursions

#### Assurez-vous...

- de m'avoir fourni un numéro de téléphone d'urgence ;
- de m'avoir fourni votre numéro d'étudiant(e) ;
- de vous être muni(e) d'une assurance-voyage (ou de connaître les risques) ;
- d'apporter votre carte d'assurance-maladie (OHIP, Québec ou d'une autre province)

### INFORMATIONS PRATIQUES

#### Office du tourisme

En face du Château Frontenac  
12, rue Sainte-Anne  
Québec, QC G1R 3X2  
1-877-BONJOUR (1-877-266-5687)  
[www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com)

**Heures d'ouverture :** 9 h à 17 h.

### ÉPICERIES

#### *Épicerie du Vieux-Québec, Marché Extra*

48, Côte du Palais

#### *L'intermarché* (petit supermarché standard)

850, rue Saint-Jean

#### **Le Crac, aliments sains & La carotte joyeuse** (produits naturels et biologiques)

690, rue Saint-Jean

#### **Métro Plus** (immense supermarché) : 850m de l'auberge

860, boul. Charest Est

#### **Métro** (parfait au retour du MNBAQ) : 2,1 km de l'auberge

977, avenue Cartier

## SANDWICHES, PATISSERIES ET PRODUITS FINS

### *Épicerie de la rue Couillard* (bière et vin)

27, rue Couillard

### *Chez Paillard* (soupes, sandwiches, pâtisseries, café, pain pour emporter)

1097, rue Saint-Jean

### *Épicerie Moisan* (produits fins et plats cuisinés, café et pâtisseries)\*

699, rue Saint-Jean

\*Plus vieille épicerie en Amérique du Nord

## BUANDERIES

### **Lavoir du Vieux-Québec**

35, rue Saint-Flavien

9h à 21h

(418) 261-6989

### **La Lavandière**

625 rue Saint-Jean

lundi, mercredi, vendredi : 8h00 à 21h00

mardi et jeudi : 8h00 à 17h00

samedi et dimanche : 9h00 à 17h00

(418) 523-0345

## TRANSPORTS EN COMMUN

**Bus** (Métrobus 800 ou 801, pour aller à l'Université Laval (Sainte-Foy) ou aux centres commerciaux géants comme Place Sainte-Foy et Place Laurier)

<http://www.rtcquebec.ca/Horairesettrajets/Parcoursparsecteur/tabid/202/Default.aspx>

## BIBLIOTHEQUES PUBLIQUES (A PIED)

*Maison de la littérature* (fabuleuse !) : 40, rue Saint-Stanislas

- Lundi : fermée
- Mardi au vendredi : 10h à 20h
- Samedi : 10h à 19h
- Dimanche : 10h à 17h

*Bibliothèque Saint-Jean-Baptiste* (très belle) : 755, rue Saint-Jean

- Lundi, mardi et jeudi : midi à 17h30
- Mercredi : midi à 20h
- Vendredi : 10h à 17h
- Samedi et dimanche : 13h à 17h

*Bibliothèque Gabrielle-Roy* (très grande, mais un peu loin) : 350, rue Saint-Joseph Est

- Lundi au vendredi : 8h à 21h
- Samedi et dimanche : 9h à 17h

*Bibliothèque du Morrin Centre* (très belle, voisine de la Maison de la littérature) : 44, Chaussée des Écossais

Mardi et jeudi : jusqu'à 20h.

[Coin de lecture des Ursulines](#) (nouveau, petit et calme) : 10, rue Donnacona  
 Mai à septembre : du mardi au dimanche de 10h00 à 17h00

### **LATE ASSIGNMENT POLICY:**

LATE ASSIGNMENTS ARE NOT ACCEPTED EXCEPT FOR OFFICIALLY DOCUMENTED REASONS.

For medical reasons, students must produce a Doctor's Certificate. A doctor's certificate does not allow for an unlimited extension. The extension is limited to the length of the period of illness specified in the doctor's certificate. In case of death of a close relative, students must produce an obituary on which their name appears to confirm their relationship to the deceased or a copy of the Death Certificate. For legal reasons such as jury duty, court appearance, imprisonment or deportation, students must produce official documentation from legal authorities.

### **UNIVERSITY DEADLINES:**

Final submission of assignments is governed by the deadlines imposed by the University. All in-class assignments are due not later than the deadlines set by the University Senate for each semester. Instructors are not allowed to grant extensions beyond these dates. Students who cannot meet these deadlines must request a deferral from the Registrar's Office.

### **Classroom etiquette:**

Students are encouraged to relate course issues to the real world of Canadian society. Some issues we discuss are controversial and/or sensitive to some members of the class. Critical debate founded on intellectual analysis is encouraged and the principle of academic freedom is respected, but students must not make offensive or harmful statements. Racist, sexist, homophobic or other derogatory language will not be tolerated. Respect people you disagree with intellectually. While active participation in the lectures and workshop periods are encouraged, you must also allow others the chance to be heard. Disruptive behaviour is an instructional offence at Carleton University.

See [http://www.carleton.ca/equity/human\\_rights/appendix\\_5.htm#disruptive](http://www.carleton.ca/equity/human_rights/appendix_5.htm#disruptive)

*Assignments must be original:* you must obtain prior approval from the instructor if you intend to submit work that has previously or concurrently been submitted, in whole or in part, for credit in another course. Students must keep all research notes - you may be asked to present these even after you have submitted your paper. Submitting the same paper to different courses without permission is an instructional offence.

*Plagiarism and Instructional Offences:* The university regulations on academic offences (plagiarism, cheating, disruptive behaviour, etc.), as described in the Carleton Undergraduate Calendar, apply to all students. Plagiarism is a serious academic offence taken seriously at Carleton, especially since incidents of plagiarism have increased in recent years. Be very careful when using the Internet in your research, for Internet plagiarism, while on the rise, is easier to detect than other forms of plagiarism. Plagiarism penalties include receiving a zero for the paper, being granted a failure (F) in the course, or even being expelled from the university. A record of the incident remains in your university student file while you are studying at Carleton.

See [www.carleton.ca/cuuc/regulations/acadregsuniv14.html](http://www.carleton.ca/cuuc/regulations/acadregsuniv14.html)

The University Senate defines plagiarism as —presenting, *whether intentional or not*, the ideas, expression of ideas or work of others as one's own.

Plagiarism occurs when a student:

- directly copies more than one or two sentences of someone's written work without acknowledgement;
- closely paraphrases the equivalent of a short paragraph or more without acknowledgement;
- borrows without acknowledgement any ideas in a clear and recognizable form in a way that presents them as the student's own thought, where such ideas, if they were the student's own, would contribute to the merit of his or her work.

You cannot submit the same paper for academic credit in another course without prior permission. *Also, please note that you cannot purchase a paper, nor can you "borrow" or steal a paper, from another student and submit it as your own work. These cases will be treated as instructional offences.* If the instructor suspects that a student has submitted a plagiarized assignment, it will be forwarded to the Director of the School of Canadian Studies, Dr. Donna Patrick. If it is agreed that an instructional offence may have been committed, the case will be forwarded to the Associate Dean (Undergraduate Affairs) of the Faculty of Arts and Social Sciences.

University procedures do not allow the instructor to discuss the allegations with you. You will receive a request from the Associate Dean's Office to discuss this matter in person with two Associate Deans. They decide if an instructional offence has occurred, following an interview with the student, and decide what, if any, any penalties are warranted. Thus, you must keep all research notes and printouts from web sites, even after you submit your paper. The key to avoiding plagiarism is to learn how to do research and how to cite sources properly.

The following web sites provide advice:

[http://owl.english.purdue.edu/handouts/research/r\\_plagiar.html](http://owl.english.purdue.edu/handouts/research/r_plagiar.html)  
[www.carleton.ca/wts/docs/writingresources.html#academicintegrity](http://www.carleton.ca/wts/docs/writingresources.html#academicintegrity)

### **Other issues and regulations:**

*Students with disabilities:* Students with disabilities requiring academic accommodation are encouraged to contact a coordinator at the Paul Menton Centre to complete the necessary letters of accommodation. Then make an appointment with me to discuss your needs. Completed forms must be returned to the Paul Menton Centre in advance to ensure sufficient time to make accommodation arrangements.  
[www.carleton.ca/pmc/](http://www.carleton.ca/pmc/)

*Religious accommodation:* Students requesting academic accommodation based on religious obligation should make a formal, written request to the instructor for alternative dates and/or means of satisfying requirements. Such requests should be made during the first two weeks of any given academic term, or as soon as possible after a need for accommodation is known to exist, but in no case later than second-last week of classes in that term. [http://carleton.ca/equity/holy\\_days/index.htm](http://carleton.ca/equity/holy_days/index.htm)

*Pregnancy:* Pregnant students requiring academic accommodation are encouraged to contact Equity Services to complete a letter of accommodation. Then make an appointment with the instructor at least two weeks prior to the first academic event in which it is anticipated the accommodation will be required. [http://carleton.ca/equity/human\\_rights/policy.htm#part3\\_1\\_3](http://carleton.ca/equity/human_rights/policy.htm#part3_1_3)

---